

Trento, 13 dicembre 1999

CIRCOLARE N. 1

Oggetto: legge regionale 20 novembre 1999, n. 8 “Attribuzione di indennità a favore dei Giudici di pace della Regione Trentino-Alto Adige” - Prime note esplicative.

A TUTTI I GIUDICI DI PACE
LORO SEDI

Sul supplemento n. 2 al Bollettino Ufficiale n. 52/I-II del 23 novembre 1999 è stata pubblicata la legge regionale 20 novembre 1999, n. 8 “Attribuzione di indennità a favore dei Giudici di pace della Regione Trentino-Alto Adige”.

La legge regionale n. 8 del 1999, secondo quanto previsto dall’art. 9 della medesima, è entrata in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e, quindi, il 24 novembre scorso.

Con la presente circolare si intende fornire alle SS.LL. le prime note esplicative in merito alla nuova normativa richiamando in particolare l’attenzione su disposizioni e aspetti salienti della stessa che necessitano, per una puntuale applicazione, di precisi adempimenti.

Si evidenziano, in primo luogo, le disposizioni, di contenuto particolarmente significativo, di cui agli articoli 1, 2, 3 e 4 della legge in esame.

Le suddette norme prevedono, infatti, per i giudici di pace del Trentino-Alto Adige 4 tipi di provvidenze di na-

Trient, den 13. Dezember 1999

RUNDSCHREIBEN NR. 1

Betreff: Regionalgesetz vom 20. November 1999, Nr. 8 „Zuerkennung von Zulagen zugunsten der Friedensrichter der Region Trentino-Südtirol“ - Einführung in die neuen Bestimmungen

AN SÄMTLICHE
FRIEDENSRICHTER

Im Beiblatt Nr. 2 zum Amtsblatt vom 23. November 1999, Nr. 52/I-II wurde das Regionalgesetz vom 20. November 1999, Nr. 8 „Zuerkennung von Zulagen zugunsten der Friedensrichter der Region Trentino-Südtirol“ veröffentlicht.

Das Regionalgesetz Nr. 8/1999 ist laut Art. 9 desselben Regionalgesetzes am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region, d.h. am 24. November 1998, in Kraft getreten.

Dieses Rundschreiben soll eine Einführung in die neue Regelung sein, wobei insbesondere auf jene Bestimmungen, die einiger Erläuterungen bedürfen, um ordnungsgemäß angewandt zu werden, sowie auf besondere Aspekte aufmerksam gemacht wird.

Zu Beginn wird auf die Bestimmungen gemäß Art. 1, 2, 3 und 4 des genannten Gesetzes hingewiesen, deren Inhalt besonders wichtig ist.

Obgenannte Bestimmungen sehen vier unterschiedliche Zulagen für die Friedensrichter in Trentino-Südtirol vor:

tura economica: l'indennità di direzione, l'indennità di bilinguità, l'indennità di sede e l'indennità regionale di rischio.

INDENNITÀ DI DIREZIONE (ART. 1)

Spetta a quei giudici di pace che svolgono funzioni di direzione d'ufficio e quindi ai giudici di pace coordinatori, ai giudici di pace facenti funzioni di coordinatori, ai giudici di pace cui sia stato attribuito, con provvedimento del Presidente del Tribunale, un incarico di reggenza.

La ratio della provvidenza è insita nella opportunità di riconoscere economicamente i molteplici compiti svolti dai giudici di pace quali direttori d'ufficio e le relative responsabilità.

Si intende far riferimento alla direzione e responsabilità delle attività rientranti nelle attribuzioni dell'ufficio, alla organizzazione e ripartizione del lavoro nonché, in particolare, agli adempimenti ed ai controlli connessi alle prestazioni del personale assegnato all'ufficio, assicurando il rispetto delle norme di legge e di regolamento.

E' evidente che nello svolgimento dei compiti di direzione d'ufficio in primo luogo il personale appartenente alle qualifiche funzionali più elevate, quali i cancellieri, costituirà, per i giudici di pace, dato il rapporto di subordinazione gerarchica, un costante punto di riferimento in particolare, ma non solo, per quel che riguarda l'organizzazione e ripartizione del lavoro.

die Direktionszulage, die Zweisprachigkeitszulage, die Entfernungszulage und die regionale Risikozulage.

DIREKTIONSZULAGE (ART. 1)

Sie steht jenen Friedensrichtern zu, die für die Amtsleitung zuständig sind, und zwar den koordinierenden Friedensrichtern, den Friedensrichtern, die die Tätigkeit eines Koordinators ausüben sowie den Friedensrichtern, denen aufgrund einer vom Präsidenten des Landesgerichtes verfügten Maßnahme ein Direktionsauftrag erteilt wurde.

Die Auszahlung einer Vergütung ist ein Zeichen dafür, daß die zahlreichen von den Friedensrichtern als Amtsdirektoren ausgeübten Aufgaben und die diesbezügliche Verantwortung anerkannt werden.

Bezug genommen wird dabei auf die Amtsleitung und Verantwortung der Tätigkeit im Rahmen der Amtsbefugnisse, auf die Organisation und Einteilung der Arbeit sowie insbesondere auf die Kontrolle der Arbeitsleistung des dem Amt zugeteilten Personals, wobei die Beachtung der Gesetzes- und Ordnungsbestimmungen zu gewährleisten sind.

Es ist offensichtlich, daß die Friedensrichter bei der Ausübung ihrer Aufgaben in Zusammenhang mit der Amtsleitung sowie bei Fragen betreffend die Arbeitsorganisation und -einteilung in erster Linie das den höheren Funktionsebenen angehörige Personal - beispielsweise die Kanzleileiter - aufgrund der hierarchischen Unterordnung ständig zu Rate ziehen müssen.

L'indennità di direzione in esame viene corrisposta per 12 mensilità.

L'indennità di direzione cessa quando viene a cessare, per qualsiasi motivo, non meramente occasionale o sporadico, lo svolgimento di funzioni di direzione d'ufficio e, quindi, anche nel caso di un impedimento temporaneo, qualora ciò determini l'affidamento temporaneo della reggenza dell'ufficio al giudice di pace di un ufficio contiguo.

In nessun caso può essere corrisposta più di una indennità di direzione.

*INDENNITÀ DI BILINGUITÀ
(ART. 2 COMMA 1)*

Spetta a tutti i giudici di pace della provincia di Bolzano in quanto gli stessi, ai sensi di quanto previsto dalla normativa di attuazione, risultano in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca previsto dall'art. 4 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752.

L'indennità di bilinguità in esame viene corrisposta per 12 mensilità.

*INDENNITÀ DI BILINGUITÀ
(ART. 2 COMMA 2)*

Spetta a quei giudici di pace della provincia di Bolzano appartenenti al gruppo linguistico ladino in possesso dell'attestato di conoscenza della lingua ladina previsto dall'art. 3 comma 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752.

L'indennità di bilinguità in esame viene corrisposta per 12 mensilità.

Die Direktionszulage wird für 12 Monate entrichtet.

Die Zahlung derselben wird eingestellt, sobald die Tätigkeit im Rahmen der Amtsleitung aus irgendeinem Grund nicht mehr ausgeübt wird, wobei gelegentliche Unterbrechungen nicht berücksichtigt werden, es sei denn, die Ausübung der Amtsleitung muß einem Friedensrichter eines angrenzenden Amtes erteilt werden.

Auf keinen Fall darf mehr als eine monatliche Direktionszulage entrichtet werden.

*ZWEISPRACHIGKEITSZULAGE
(ART. 2 ABS. 1)*

Sie steht sämtlichen Friedensrichtern in der Provinz Bozen zu, da diese im Sinne der in der Durchführungsverordnung vorgesehenen Bestimmung den Nachweis über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache gemäß Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besitzen.

Die Zweisprachigkeitszulage wird für 12 Monate entrichtet.

*ZWEISPRACHIGKEITSZULAGE
(ART. 2 ABS. 2)*

Sie steht den der ladinischen Sprachgruppe angehörenden Friedensrichtern in der Provinz Bozen zu, die den Nachweis über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß Art. 3 Abs. 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besitzen.

Die Zweisprachigkeitszulage wird für 12 Monate entrichtet.

*INDENNITÀ DI SEDE
(ART. 3)*

Spetta a quei giudici di pace chiamati a ricoprire l'incarico in un comune diverso rispetto al comune di residenza con una distanza almeno pari a 10 chilometri.

Considerato l'esplicito riferimento normativo al rimborso delle spese di viaggio nonché alle distanze chilometriche tra la residenza e la sede dell'ufficio del giudice di pace, l'indennità di sede in esame viene corrisposta per 12 mensilità in relazione ai giorni di effettiva presenza presso la sede dell'ufficio di assegnazione.

Al fine della corresponsione dell'indennità di sede in esame dovrà essere prodotta la seguente documentazione:

- a) da parte di tutti i giudici di pace: dichiarazione sostitutiva di certificazione, redatta secondo il modello allegato (all. A), ai sensi dell'art. 2 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 dalla quale risulti la residenza del giudice di pace;
- b) da parte dei giudici di pace chiamati a ricoprire l'incarico in un comune diverso rispetto al comune di residenza con una distanza almeno pari a 10 chilometri: dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi dell'art. 4 della legge 4 gennaio 1968, n. 15, dalla quale risultino i giorni (numero e date) di effettiva presenza presso la sede dell'ufficio di assegnazione.

*ENTFERNUNGSZULAGE
(ART. 3)*

Sie steht jenen Friedensrichtern in der Provinz Bozen zu, die in einer Gemeinde Dienst leisten, die nicht jener ihres Wohnsitzes entspricht, wobei die Distanz mindestens 10 km betragen muß.

Bezugnehmend auf den ausdrücklichen Hinweis auf die Rückerstattung der Reisekosten sowie die Entfernung in km zwischen Wohn- und Dienstsitz des Friedensrichters wird die Entfernungszulage für 12 Monate entrichtet, und zwar je nach tatsächlicher Anwesenheit im zugeteilten Amt.

Die Einreichung nachstehender Unterlagen ist für die Entrichtung der Zulage erforderlich:

- a) seitens sämtlicher Friedensrichter: Erklärung anstelle einer Bescheinigung, nach dem beiliegenden Vordruck (Anlage A) im Sinne des Art. 2 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15 ausgestellt, aus der der Wohnsitz des Friedensrichters hervorgeht;
- b) seitens der Friedensrichter, die in einer Gemeinde Dienst leisten, die nicht jener ihres Wohnsitzes entspricht, wobei die Distanz mindestens 10 km betragen muß: Erklärung anstelle eines Notorietätsaktes im Sinne des Art. 4 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15, aus der die Tage (Anzahl und Datum) der tatsächlichen Anwesenheit im zugeteilten Amt hervorgeht.

L'indennità di direzione e l'indennità regionale di rischio, ai sensi dell'art. 6, sono altresì soggette, ogni 3 anni, a rideterminazione da parte della Giunta regionale in relazione alla variazione accertata dell'ISTAT dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati verificatasi nel triennio precedente.

L'applicazione delle nuove normative relative alle indennità, acquisita la documentazione indicata per l'indennità di sede nonché i dati relativi al codice fiscale e al recapito bancario delle SS.LL. (all. B) avviene d'ufficio.

La Giunta regionale, nel corso del mese di dicembre, non appena entrata in vigore la legge di assestamento di bilancio, che istituisce i capitoli relativi, adoterà i provvedimenti attributivi delle indennità.

L'amministrazione prevede di poter concretamente liquidare alla fine di gennaio la mensilità di gennaio relativa alle indennità di direzione, di bilinguità e di rischio, mentre il periodo 24 novembre - 31 dicembre 1999 sarà liquidato con la mensilità di febbraio.

L'indennità di sede verrà ordinariamente liquidata il mese successivo a quello di riferimento o, comunque, nel momento in cui risulta acquisita la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà relativa alla presenza presso la sede di assegnazione.

Si ritiene, infine, opportuno richiamare l'attenzione delle SS.LL. su quanto disposto, in ordine all'organizzazione di corsi di aggiornamento professionale, dall'art. 7 segnalando in particolare che è intendimento della

Das Ausmaß der Direktionszulage sowie der regionalen Risikozulage wird im Sinne des Art. 6 alle drei Jahre vom Regionalausschuß neu festgelegt, und zwar je nach dem in den letzten drei Jahren festgestellten vom ISTAT berechneten Anstieg des Index der Verbraucherpreise für Haushalte von Arbeitern und Angestellten.

Die Anwendung der neuen Bestimmungen betreffend die Zulagen erfolgt von Amts wegen, sobald die für die Entfernungszulage erforderlichen Unterlagen eingereicht sowie die Angaben betreffend die Steuernummer und Ihre Bankverbindung (Anlage B) mitgeteilt werden.

Der Regionalausschuß wird im Laufe des Monats Dezember die Maßnahmen betreffend die Zulagen verfügen, und zwar sobald das Gesetz zum Nachtragshaushalt in Kraft getreten ist, in dem die diesbezüglichen Kapitel enthalten sind.

Die Verwaltung wird die Direktions-, die Zweisprachigkeits- sowie die Risikozulage für Jänner voraussichtlich Ende Jänner entrichten können, während der Ihnen für den Zeitraum 24. November - 31. Dezember 1999 zustehende Betrag im Februar entrichtet wird.

Die Entfernungszulage wird in der Regel im Monat entrichtet, der jenem folgt, auf den sich die Zulage bezieht bzw. sobald die Erklärung anstelle des Notorietätsaktes betreffend die tatsächliche Anwesenheit im zugewiesenen Dienstsitz eingelangt ist.

Schließlich wird auf die Bestimmungen bezüglich der Veranstaltung von Fortbildungskursen laut Art. 7 hingewiesen, wobei insbesondere darauf aufmerksam gemacht wird, daß der Regionalausschuß beabsichtigt, so bald

Giunta regionale organizzare al più presto corsi in relazione alla prossima competenza penale.

Altre indicazioni operative concernenti l'applicazione della legge regionale 20 novembre 1999, n. 8 potranno essere fornite in seguito anche in relazione all'opportunità di agevolare le SS.LL., mentre l'Ufficio Affari generali e la Ragioneria sono fin da ora a disposizione per ulteriori ragguagli in merito.

wie möglich Kurse über die Ihnen künftig zukommende Zuständigkeit im strafrechtlichen Bereich abzuhalten.

Weitere Informationen betreffend die Anwendung des Regionalgesetzes vom 20. November 1999, Nr. 8 können auch später erteilt werden, falls es als notwendig erachtet wird. Das Amt für allgemeine Angelegenheiten und das Rechnungsamt stehen Ihnen auf jeden Fall ab sofort für weitere Informationen zur Verfügung.

